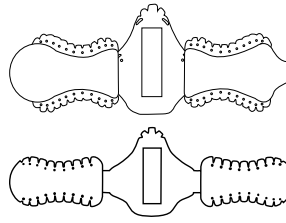


Aspen® LSO

ASPEN LSO AND LSO LoPro



ASPEN LSO

ASPEN LSO LoPro



ASPEN MEDICAL PRODUCTS

6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
1	A						
	B						
		SIZE SELECTION	SELECCIÓN DEL TAMAÑO	WAHL DER RICHTIGEN GRÖSSE	MISURA	SELECTION DE LA TAILLE	尺寸选择
		<p>A. Match the patient's height and girth to the correct size LSO. Hold the back panel up to the patient and note the location and amount of lordotic curve.</p> <p>B. Use the edge of a table to bend the aluminum rods in the back panel as needed. Test and adjust as needed.</p>	<p>A. Determine el tamaño correcto del corsé ortopédico sacrolumbar según la altura y contorno del paciente. Sujete el panel posterior contra el paciente y determine la situación y grado de la curva lordótica.</p> <p>B. Utilice la herramienta de doblar de Aspen o el borde de una mesa para doblar las barras de aluminio del panel posterior según sea necesario. Haga las pruebas y ajustes necesarios.</p>	<p>A. Für die Wahl der richtigen LWS-Orthesengröße müssen Größe und Umfang des Patienten ermittelt werden. Das Rückenteil an den Patienten halten und die Lage und Tiefe der Lordose ermitteln.</p> <p>B. Unter Verwendung des Aspen-Biegewerkzeugs oder einer Tischkante die Alustäbe im Rückenteil entsprechend biegen. Erneut am Patienten anpassen und bei Bedarf justieren.</p>	<p>A. Abbinare l'altezza e la circonferenza del paziente alla misura di LSO corrispondente. Appoggiare il pannello posteriore sul paziente e notare l'ubicazione e la quantità di curva lordotica.</p> <p>B. Usare lo strumento di piegatura Aspen o il bordo di un tavolo per piegare le aste di alluminio nel pannello posteriore quanto occorre. Provarle e regolarle come necessario.</p>	<p>A. Choisissez les dimensions de l'orthèse lombo-sacrée correspondant à la hauteur et au tour de taille du patient. Placez le panneau dorsal sur le patient et notez l'emplacement et l'importance de la courbure lordotique.</p> <p>B. Utilisez l'outil Aspen prévu à cet effet ou le bord d'une table pour courber les baguettes en aluminium du panneau dorsal si nécessaire. Testez et réglez selon les besoins.</p>	<p>A. 根据病人的身高和腰围选择正确尺寸的LSO。把后侧板竖起，贴近病人，记下位置，以及脊椎弯曲度。</p> <p>B. 使用Aspen弯曲工具或桌子边缘把后侧板中的铝条弯曲成需要的度数。试用并根据需要调节。</p>
		ASSEMBLY	MONTAJE	ZUSAMMENSETZEN	ASSEMBLAGGIO	MONTAGE	组装
2	A						
	B						
		<p>A. Average the patient's waist and lower rib circumference. Slide the ends of the back panel into the curved slots so the end is "hidden" under the side panels.</p> <p>B. Using the average circumference, seat the rivets in the appropriate SureSlot™ openings and pull firmly to snap in place.</p>	<p>A. Calcule el promedio de la circunferencia de la cintura y la costilla inferior. Deslice los extremos del panel posterior hacia las ranuras curvadas de modo que el extremo quede oculto debajo de los paneles laterales.</p> <p>B. Utilizando el promedio de la circunferencia, apoye los remaches en los orificios SureSlot correspondientes y hale firmemente para fijarlos en su lugar.</p>	<p>A. Den Mittelwert der Taille und des unteren Rippenkorbs des Patienten ermitteln. Die Seiten des Rückenteils so in die gebogenen Schlitzte stecken, dass die Enden unter den Seitenteilen „versteckt“ sind.</p> <p>B. Die Nieten in die dem mittleren Umfang des Patienten entsprechenden SureSlot-Öffnungen stecken und bis zum Einschnappen festziehen.</p>	<p>A. Calcolare la media delle circonferenze della vita e delle costole inferiori del paziente. Far scorrere le estremità del pannello posteriore nelle fessure ricurve per "nascondere" sotto i pannelli laterali.</p> <p>B. Usando la circonferenza media, alloggiare i chiodini nelle appropriate aperture SureSlot e tirare con fermezza per farli scattare in posizione.</p>	<p>A. Calculez la circonférence moyenne du tour de taille et de la mesure prise sous les côtes du patient. Glissez les extrémités du panneau dorsal dans les fentes courbes afin de « dissimuler » ces extrémités sous les panneaux latéraux.</p> <p>B. Utilisez la circonférence moyenne obtenue plus haut pour placez les œilletons dans les ouvertures SureSlot correspondantes et tirez fermement pour les enclencher en position.</p>	<p>A. 得出病人腰围和下肋骨处的周长之平均值。把后侧板的末端滑入曲槽，使末端“隐入”侧板之下。</p> <p>B. 参照腰围平均值，把铆钉嵌入适当的SureSlot孔眼，用力拉动锁定。</p>
		POSITIONING & CLOSURE	POSICIONAMIENTO Y CIERRE	POSITIONIEREN + SCHLIESSEN	POSIZIONAMENTO E CHIUSURA	POSITIONNEMENT ET FERMETURE	定位与闭合
3	A						
	B						
		<p>A. Position the patient so the back panel is centered and properly located on the back. Ambulatory patients may hold the brace while it is being tightened.</p> <p>B. Attach the black hook start tab to the loop dot on the opposite side panel. If the hook start tab is too long or too short, the brace should be re-adjusted.</p>	<p>A. Posicione al paciente de modo que el panel posterior quede centrado y debidamente situado en la espalda. Los pacientes ambulatorios pueden sujetar el soporte durante el proceso de ajuste.</p> <p>B. Adhiera la lengüeta del gancho negro al punto de la correa en el costado opuesto del panel. Si la lengüeta del gancho es demasiado larga o demasiado corta, deberá ajustar la faja.</p>	<p>A. Den Patienten so positionieren, dass das Rückenteil am Rücken zentriert ist und sich in der richtigen Lage befindet. Gehfähige Patienten können die Stütze halten, während sie festgezogen wird.</p> <p>B. Befestigen Sie die schwarze Hakenanfänglasche am Schlaufenpunkt auf dem gegenüberliegenden Seitenteil. Wenn die Hakenanfänglasche zu lang oder zu kurz ist, muss die Strobe neu eingestellt werden.</p>	<p>A. Posizionare il paziente in modo che il pannello posteriore sia centrato e situato correttamente sulla schiena. I pazienti ambulatori possono sorreggere il supporto mentre viene stretto.</p> <p>B. Fissare la linguetta nera all'anello sul pannello laterale opposto in posizione iniziale. Se nella posizione iniziale il busto è troppo largo o troppo stretto, dev'essere regolato nuovamente.</p>	<p>A. Positionnez le patient de sorte que le panneau dorsal soit centré et bien positionné sur le dos. Les patients ambulatoires peuvent maintenir l'orthèse pendant que vous la serrez.</p> <p>B. Attachez la languette avant du crochet noir au point de boucle sur la partie latérale opposée. Si la languette avant du crochet est trop longue ou trop courte, l'attelle doit être réajustée.</p>	<p>A. 让病人保持适当的姿势，使后侧板位于背部中心的适当位置。能够站立病人可在收紧时握住支撑架。</p> <p>B. 将黑色钩子开始标签卡扣到相反侧面板上的环点。如果钩子开始标签卡太长或太短，支架应重新调节。</p>
		Not made with natural rubber latex.	No está hecho con látex de goma natural.	Ohne Naturkautschuklatex.	Non realizzato con lattice di gomma naturale.	Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.	并非采用天然胶乳制造。

			ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文	
4	A	B	TIGHTENING A. Lace the 1.5" wide center strap through the LeverLatch™. Securely attach the loop and push down as you move the LeverLatch to the patient's right side to tighten the brace. B. Attach and tighten the upper and lower straps to take up the slack. Repeat LeverLatch tightening and upper/ lower strap tightening as needed.	AJUSTE A. Pase la correa central ancha de 4 cm por el cierre LeverLatch. Asegúrese de sujetar bien el cierre de y empuje hacia abajo a medida que mueve el cierre LeverLatch hacia el lado derecho del paciente para ajustar el corsé. B. Sujete y ajuste las correas superior e inferior para eliminar toda holgura. Repita el ajuste del cierre LeverLatch y de las correas superior e inferior según sea necesario.	STRAFFEN A. Den 4cm breiten mittleren Riemen durch den LeverLatch-Riegel legen. Die Schlaufe sicher befestigen und nach unten drücken, während gleichzeitig der LeverLatch-Riegel zur rechten Seite des Patienten geschoben wird, um die Stütze straff zu ziehen. B. Den oberen und den unteren Riemen anbringen und festziehen, um die Teile zu straffen. Das Festziehen mit dem LeverLatch-Riegel wiederholen, bis der obere und untere Gurt straff sitzen.	TENSIONAMENTO A. In lare la cinghietta centrale larga circa 4 cm nella chiusura a leva LeverLatch. Chiudere bene la porzione in morbida e spingere in basso mentre si sposta la LeverLatch sul lato destro del paziente per stringere il supporto. B. Fissare e stringere le cinghiette superiore e inferiore per tenderle bene. Ripetere la procedura per stringere la chiusura a leva e le cinghiette superiore e inferiore secondo la necessità.	SERRAGE A. Lacez la sangle centrale de 4 cm de large à travers le LeverLatch. Attachez fermement la sangle et appuyez dessus en amenant le LeverLatch sur la droite du patient pour resserrer l'orthèse. B. Fixez et serrez les sangles supérieure et inférieure de manière à ce qu'elles soient bien tendues. Serrez à nouveau le LeverLatch et les sangles supérieure/inférieure si nécessaire.	收紧 A. 把1.5英寸宽的中心带穿过连杆销(LeverLatch)。妥善固定环,在您把连杆销向病人右侧移动时向。下方拉带。必要时,重复收紧连杆销和拉带的动作。 B. 安装并收紧上方拉带和下方拉带。必要时,重复收紧连杆销和拉带的动作。	
5	A	B	CUSTOMIZATION A. If the plastic edges are uncomfortable, cut from the bottom of the flex slot to the adjacent hole to reduce pressure. B. The outer support layer may also be trimmed to accommodate anatomies. Drill out the aluminum rivets that hold the strap and chafe tab, and re-rivet them in the pre-drilled holes. Then trim as needed.	ADAPTACIÓN A. Si los bordes plásticos resultan incómodos, corte desde la parte inferior de la ranura hasta el orificio adyacente para reducir la presión. B. Asimismo, se puede cortar la capa exterior de soporte para adaptarla a las diferentes anatomías. Retire con un taladro los remaches de aluminio que sujetan la correa y la pestaña, y vuelva a colocarlos en los orificios pretaladrados. Corte según sea necesario.	ANPASSUNG A. Falls die Kunststoffränder unangenehm hart aufliegen, kann von der Unterseite des flexiblen Schlitzes bis zum daneben liegenden Loch geschnitten werden, um den Druck zu mindern. B. Die Außenlage der Stütze kann ebenfalls anatomiegerecht zugeschnitten werden. Die Alunieten, die den Riemen und die Reibblase halten, ausbohren und in die vorgebohrten Löcher einbringen. Anschließend je nach Bedarf zuschneiden.	PERSONALIZZAZIONE A. Se i bordi di plastica sono scomodi, praticare un taglio dal fondo della porzione a flessione flessibili fino al foro adiacente, per ridurre la pressione. B. Anche lo strato di supporto esterno può essere rifilato per adattarlo alla fisionomia del paziente. Rimuovere con un trapano i chiodini di alluminio che trattengono la cinghietta e la linguetta di strofinamento e rimetterli nei buchi preforati. Quindi rifilare come necessario.	PERSONNALISATION A. Si les bords en plastique gênent, entaillez en partant de la fente inférieure souple jusqu'au trou situé dans le prolongement pour réduire la pression. B. Il est possible aussi de recouper la veste de soutien externe selon l'anatomie du patient. Retirez les collets en aluminium qui retiennent la sangle et le dispositif de retenue, et remplacez les dans les trous préformés. Égalisez ensuite selon les besoins.	定制 A. 如果塑料边缘处有不舒适,从活动槽口底部剪切至邻近的孔,以减轻压力。 B. 外部支撑层也可以修剪,以适应体形。用手电钻去除固定拉带和摩擦片的铝铆钉,再使用事先准备好的孔眼重新铆定。必要时进行修剪。	
7	A	B	C	COLD THERAPY Cold Therapy packs are sold separately. A. Remove the back panel foam. B. Attach the new foam pad onto the back panel. C. Insert the frozen cold therapy pack into the pouch on the new foam pad.	TERAPIA EN FRÍO Las compresas para terapia en frío se venden por separado. A. Quite la espuma del panel posterior. B. Coloque la nueva almohadilla en el panel posterior. C. Introduzca la compresa de terapia en frío en el bolsillo de la nueva almohadilla.	KÄLTETHERAPIE Kältetherapie-Packungen sind separat erhältlich. A. Den Schaumstoff des Rückenteils entfernen. B. Das neue Schaumstoffpolster auf dem Rückenteil befestigen. C. Die gefrorene Kältetherapie-Packung in die Tasche des neuen Schaumstoffpolsters stecken.	TERAPIA DEL FREDDO I sacchetti per la terapia del freddo sono venduti separatamente. A. Rimuovere il materiale espanso del pannello posteriore. B. Collegare al pannello posteriore il nuovo cuscinetto di espanso. C. Inserire nella tasca del nuovo cuscinetto di espanso il sacchetto congelato per la terapia del freddo.	CRYOTHERAPIE Les sachets de froid pour cryothérapie sont vendus séparément. A. Retirez la mousse du panneau dorsal. B. Fixez le nouveau coussinet en mousse sur le panneau dorsal. C. Insérez le sachet de froid gelé dans le logement du nouveau coussinet en mousse.	冷疗法 冷疗法用品单独销售。 A. 去除后侧板上的泡沫塑料。 B. 把新的泡沫垫装在后侧板上。 C. 把冷冻的冷疗法用品放进新泡沫垫上的袋子中。

LIMITED WARRANTY

Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:

- The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
- The product is altered;
- Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
- The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material.

A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

